

はこだて国際民俗芸術祭

World Music and Dance Festival

The Concept



The “Long Now Concerts” in Hakodate, Japan

Feel the rhythms of the Earth

About WMDF

Music and dance are models for how ideas and culture can become the heritage of future generations. Started in 2008, the World Music and Dance Festival (WMDF) explores the pathways of the future through a living recreation of cultural traditions in the present.

The Festival is supported by an organising committee comprising staff from all walks of life in Hakodate city, and especially by the members of “Hinokiya”, a traveling band formed in Hakodate. Production support is by Hitococochi, Inc.

WMDF Main Event, August

Folklore and world music and dance groups from all over the world meet together and exchange world culture with each other and with festival-goers through a series of events over the course of a week. WMDF aims to be Japan's first and foremost festival focussed on regularly bringing large numbers of overseas performers to the country. The Festival is centered on an outdoor concert stage in Hakodate Motomachi Park with a spectacular view in front of Hakodate Mountain, and also incorporates numerous smaller-scale performances and workshops at “Fringe” events around the town.

Opening Kick-off Tour

WMDF also features a kick-off tour in the southern Hokkaido (“Donan”) and the northern Honshu (“Tohoku”) region in May and June. The live tour publicises the WMDF main event and embodies the “Long Now, Big Here” theme by bringing forward the WMDF start date and by expanding the performance area across the local region. Past kick-off tours have featured groups from Taiwan, Mongolia and African drummers.

The “Long Now” Concept- Responsibility

Music and dance are a window on the past: to histories, ideas and culture that form our heritage. At the same time, the act itself of creating music or of dancing is a model for how ideas, stories and culture can become the heritage of future generations.

2009 was the 150th anniversary of the opening of our town's port. WMDF marked this not by just looking at the past, but also by encouraging a long view of the future: “150 years past, 150 years forward”.

In 1978, Elise Boulding diagnosed the problem of our time as “temporal exhaustion”: “If one is mentally out of breath all the time from dealing with the present, there is no energy left for imagining the future”. As a remedy, she suggested expanding our idea of the present to two hundred years — 100 years backwards and one hundred years forwards. Such a time-scale encompasses grandparents to grandchildren — people to whom we feel responsible.

This type of thinking has recently been given significant impetus by the work of the Long Now Foundation. WMDF has no affiliation with the Long Now Foundation, but we share the goal of wanting to spread “Long Now” and “Big Here” thinking. For us, the mix of tradition, education, and global exchange represented by an international festival is beautifully suited for this.

Expanding peoples' sense of both time and space (“Long Now, Big Here”) describes not only what we hope for as the result of our efforts, but also the core performance method by which our Festival achieves its goal. Through unique stages and through creating global ties of shared friendship and experience, WMDF aims year on year to help the world build a long, big future.

Sponsor Pass - Shared



A large number of WMDF events are free. The responsibility of funding the Festival is taken on by normal Hakodate townspeople, who buy a “Sponsor Pass”. This is symbolic of the support of the whole town. The Sponsor Pass expands the time and the space of

the Festival: sponsors are encouraged to wear the pass as an advertisement in the run-up to the event, and a large number of shops and restaurants around town offer discounts to pass holders.

Perspective - Life-changing

Although stage performances may appear to be the focus of the festival, WMDF is all about the changing of world-views. Visiting groups take away with them a whole new vision of Asia, Japan and Hakodate. Festival-goers have their horizons expanded. And the people who have the ultimate experience from the Festival? The staff. The WMDF Committee takes the training of staff seriously, so that our meetings typically have some element of study (often with out-of-the-box workshops). This is the most obvious way that peoples' own lives are changed. But our staff meetings bring together people from an extraordinary cross-section of local life, and we are able to realise something of the effects that we can have on the lives of others. Especially once artists start to arrive, we have the rare opportunity to genuinely feel what it means to be a working part of an event that can stay in the hearts and minds of people across the globe for years to come. WMDF is far longer and far bigger inside than out. Care to join us?

Logo



Design: Nandy (2008)

Concept: Represents the atmosphere of a dancing crowd.

Meaning: The letters “Sai” come from the Japanese character for “festival”.

Cover and stage photo by Hideyuki Emoto



Hakodate, Japan
Sai World Music and Dance Festival

過去を知る窓、未来への扉。

For one week in summer. For 30,000 people.

元町公園で、「世界」に出会う Worlds Meet in Japan



「アラ・デ・マドリッド」(スペイン)
Ballet "Ara de Madrid", Spain



「タウ・ファタ・ニウエ」(ニウエ)
"Tau Fuata Niue" Dance Group, Niue



「サラトゥスブルセン」(インドネシア)
Ethnic Music "Saratuspersen", Indonesia



「ロ・セウ・デュ・ポー」(フランス)
"Lo Cèu De Pau", France

WMDF has hosted artists from all round the world, including Ireland, Italy, India, Indonesia, Ukraine, Korea, Spain, Taiwan, Niue (New Zealand), France, Russia, and Lithuania. We thank all those who, at whatever level, have been part of making our new traditions.

これまで多くの団体が、芸術祭に参加しています。例えば、アイルランド、イタリア、インド、インドネシア、ウクライナ、韓国、スペイン、台湾、ニウエ（ニュージーランド）、フランス、ブリヤート共和国（ロシア）、リトアニアといった、国と地域です。民俗芸術は、過去を知る窓であり、未来への扉です。出演団体、ご来場の皆様、そして芸術祭に携わる全ての方々に、感謝をこめて。

ロングナウ・ビッグヒア

「地球市民」の歌が聞こえる

はこだて国際民俗芸術祭について

はこだて国際民俗芸術祭（芸術祭）は、日本を代表する夏の大型フェスティバルです。

世界の民俗芸術団体が1週間にわたって函館に滞在し、メインイベント「フリーステージ」（元町公園・野外特設ステージ）を中心に、次のイベントを行います。

特別公演「海〜地球の日没と夜明け〜」（函館市民会館・大ホール）、フリンジ「民俗芸術見本市」（五稜郭タワー、ほか）、ホンモノ体験！「世界の民俗芸術ワークショップ」（地域交流まちづくりセンター）、フォークダンスパーティー、その他のイベント（市内及び近郊各会場）。

主催は、はこだて国際民俗芸術祭組織委員会（組織委員会）。企画は、函館を拠点に活動しているトラベリングバンド・ひのき屋。そして制作は、株式会社ヒトコチが担当しています。

これまで15の国と地域、300人を超える世界の民俗芸術団体が、芸術祭に参加しました。具体的には、アイルランド、イタリア、フランス、スペイン、リトアニア、ウクライナ、ブルガリア、インド、インドネシア、ニュエ（ニュージーランド）、韓国、台湾、ブリヤート共和国（ロシア）、ウルグアイ、そして日本です。

ロングナウ・ビッグヒア

芸術祭の目的は、音楽や舞踊を通じて、過去の文化や芸術に感謝すること。そして、未来に対して責任をもつことです。

組織委員会は、芸術祭のテーマに「ロングナウ、ビッグヒア（Long Now, Big Here）」を掲げています。ロングナウとは、1978年にエリス・ボールディングが最初に考案しました。彼女は、「目の前の問題に行き詰まっているときに、誰がよりよい未来を思い描けるだろうか」と考え、その疲弊した状況を突破するため、200年という時間の枠をつくりました。それを自分に当てはめることで、他者やものごとに対して広い視野に関わることにしたのです。ちなみに200年とは、100年前から100年先という意味で、祖父母から孫の代にあたります。いうなれば、「自分が責任をもつべき時間の範囲」を表しています。

現在このテーマを推進しているのは、アメリカのロングナウ財団（Long Now Foundation）です。芸術祭は、いまのところ財団の認証を受けるに至りません。しかしその精神は、現代の社会で尊重されるべきだと考えています。

市民スポンサー・パス

芸術祭のイベントは、その多くが無料です。

一方で、芸術祭は「市民スポンサー・パス」



の収入によって成り立っています。このパスは、芸術祭のシンボルであり、「市民ひとりひとりが芸術祭を支えている」

という地域の誇りを、形にして表したものです。

このパスは、テーマのロングナウとも関係しています。芸術祭の期間中とその開催日前から、オレンジ色のパスを首から下げれば、市内全体が芸術祭のテーマカラーに染まり、否が応でも気分は高まります。また、施設や食事の割引やサービスも受けられるので、知らなかった函館を知るきっかけにもなり、函館という空間も広がります。

スタッフミーティング

さらに芸術祭が大切にしているテーマに、「スタッフミーティング」があります。

華やかなステージを見て楽しむだけでなく、芸術祭はありきたりのイベントということになります。しかし、芸術祭を最も楽しむ方法は、スタッフになることです。芸術祭に参加することで、人生を変えるような体験がまっています。

組織委員会では、スタッフミーティングを定期的に開催し、それぞれの体験や知恵を共有しながら、技能の向上を図っています。芸術祭で過ごす特別な時間。それは、これまで接点のなかった人々が出会い、課題に直面し、様々な考え方を学ぶ時間とえます。

函館に次々と到着する世界の民俗団体を迎え入れ、彼らとともに過ごすという体験は、いつでも忘れられないものです。このように芸術祭は、目に見える部分よりも、さらに深いところに価値があります。

芸術祭の成果

こうした活動の成果として、函館市のにぎわい創出や経済的な効果のほか、次の点をあげることができます。まず、特に高齢者や親子連れに対して、異文化体験による感動をもたらすこと。次に、世界の民俗芸術団体との草の根的な交流が長く続くこと。さらに、子どもたちに対して、地域に住む誇りと帰属意識を育てます。

なお、芸術祭はこれまでに、NHK総合テレビ「プライムH」のほか、民放各社による特集番組、旅行会社のパンフレットなどで取り上げていただきました。こうした取り組みを通じて、函館の知名度やブランドを高めていきたいと考えています。

組織委員会について

2007年8月に設立。主な目的は、芸術祭の準備・運営と、付帯する一切の事業。芸術祭のスタッフをまとめるため、中心的な役割を担っ

ています。

組織委員会は、世界の民俗芸術団体を招へいするほか、芸術祭ホームページやスタッフブログの運営、ガイドブックやパンフレットの発行、オープニングライブの開催など、年間を通して活動を行っています。

組織委員長・イアンフランク（大学教授）
芸術監督・ソガ直人（ひのき屋）
事務局・ふくだたくま（株式会社ヒトコチ）
監事・北村資暁（行政書士）



ロゴマーク

作・Nandy (2008)

「Sai」は、芸術祭の祭から。



芸術祭 開催の理念

WMDF Philosophy

Through events, education and research, we aim to bring together three major world-views: the international, the local community, and individual vocations.

International

Our most obvious impact each year is the main stage we build at the foot of Hakodate Mountain. This port site anchors us in the "Long Now" history of our town as well as representing our "Big Here" ambition to be a conduit for global connections.

The impact of this event is much longer than the period of the Festival itself: we like to follow the stories of staff members inspired to visit new friends in foreign countries, and of artists and audience members determined to revisit us in Japan.

Community

Festival Fringe events take place at sites around the town, such as Goryokaku Tower, with the grand finale performance held at the Citizen's Hall. WMDF also runs educational workshops in the Machi Tsukuri Centre, and takes artists to many of the schools and old peoples homes in the area. The kick-off tour in May and June expands our message still further. The "Sponsor Pass Book" that supports our ticketing system serves as a directory to new experiences at shops and bars and restaurants around town, allowing pass holders to expand their knowledge of the local culture. Service industries also feature prominently: for example, during the entire Festival period you will see taxis in town flying the orange flag of our event.

Vocation

WMDF supports the lifelong learning of its staff, with activities such as free language classes. We continue to develop the themes of our Festival and to define and support rewarding roles for staff. We believe in learning through personal experience, and encourage fact-finding research, for instance sending a group of 12 staff to WOMADelaide in Australia.

フリーステージ、フリンジ、ワークショップ、そして特別公演。芸術祭は、こうした複数のイベントで成り立っています。また、スタッフの主体的な活動も行われています。これらのイベントや活動は、主に3つの理念に基づいています。

世界をひろげる

芸術祭最大のイベントは、元町公園で開催される「フリーステージ」です。函館山、旧公会堂、函館港、そして夜景が一望できる、美しい会場です。西部地区の歴史、そして世界の民俗芸術団体によるステージ。「ロングナウ・ビッグヒア」というテーマを、実際に体験することができます。

地域とつながる

芸術祭は元町公園のほか、あらゆる会場で行われます。まずは、特別史跡五稜郭の側に立つ、高さ107メートルの五稜郭タワー。そのアトリウムで行われるのが、フリンジ「民俗芸能見本市」。世界の民俗芸術団体、地域の芸能団体、そして来場者全員がステージを通じて、それぞれの文化をたたえ合います。

次に、文化の中心的施設である函館市民会館。1,370席の大ホール、多目的の小ホールがあり、日頃から多分野の文化事業が行われています。芸術祭では、最終日に特別公演「海〜地球の日没と夜明け〜」が行われます。

さらに、旧丸井今井呉服店を改装して2007年に完成した、地域交流まちづくりセンター。市民文化活動に対する支援など、幅広い分野でまちづくりをサポートしています。芸術祭では、ホンモノ体験!「世界の民俗芸能ワークショップ」が行われます。

なお、これらのイベントでは、「市民スポンサー・パス」による特典を受けることができます。

未来へはばたく

芸術祭の未来、スタッフの未来。芸術祭は、スタッフの主体的な活動を支援しています。

例えば、定期的なスタッフミーティングをはじめ、テーマであるロングナウに関するワークショップ、そして外国語を使ったコミュニケーションなどがあげられます。一人一人の経験を充実させ、それを蓄積していくことが、私たちの未来に変化をもたらします。実際に、オーストラリア「ウォーマデレイド」、クロアチア「ザグレブ音楽祭」といった多くの国際的な芸術祭からヒントを得て、芸術祭の実践に生かしています。



元町公園 Motomachi Park



五稜郭タワー Goryokaku Tower



函館市民会館 Citizen's Hall



まちづくりセンター Machi Tsukuri Centre



ワークショップ Workshops



スタッフミーティング Staff Meetings



海外研修 Research at WOMADelaide

WMDF Committee

52-1 Jinkawa-cho, Hakodate-shi, Hokkaido 041-0833 JAPAN

wmdf@wmdf.org <http://wmdf.org>

WMDF would not have been possible without the efforts and support of many people in Hakodate and beyond. We express our thanks to them all.

はこだて国際民俗芸術祭組織委員会

〒041-0833 函館市陣川町52-1

wmdf@wmdf.org <http://wmdf.org> TEL. 0138-51-5727

私たち、はこだて国際民俗芸術祭組織委員会は、世界の音楽や舞踊を通じて、大いなる喜びを分かち合うとともに、未来に対して責任ある態度を育みます。